

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

2129
2168

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'-
ANGKOR PENDANT LE MOIS DE DECEMBRE 1952

Les travaux ont été répartis comme suit :

- 1° ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Nord - I cap., 15 coulis.
- 2° ANGKOR VAT - Douve Ouest. I cap., 15 coulis.
- 3° PALAIS ROYAL - Phiméankas - I cap., 15 coulis.
- 4° BAPHUON - Terrasse supérieure - I cap., 20 coulis.
- 5° BAPHUON - Enlèvement des éboulis au Sud du Gopura 2 Est. I cap., 15 coulis.
- 6° BANTEAY KDEI - Gopura 4 Est et chaussée à l'Ouest du Gopura 3 Est.
I cap., I cim., 24 coulis.
- 7° THOMMANON - Prasat central - I cap., 25 coulis.
- 8° THOMMANON - Mandapa - I cap., 15 coulis.
- 9° PRAH KHAN - Gopura 3 Nord - I cap., I cim., 20 coulis.
- 10° PRAH KHAN - Gopura 3 Sud - I cap., I cim., 17 coulis.
- 12° TERRASSE DES ELEPHANTS - Extrémité Nord - I cap., 15 coulis.
- 13° BAKONG - Chaussées Est et Ouest - I cap., I cim., 15 coulis.
- ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - I cap., 35 coulis.
- TOTAUX : 13 caporaux, 4 cimentiers, 246 coulis, 1 charpentier,
2 scieurs, 3 gardiens dépôts.

1° ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Nord - La recherche des pierres tombées, parfois totalement enterrées dans le sol surélevé par les remblais d'humus, se continue autour de l'aile Ouest de ce pavillon.

On a remonté après leur dépose les assises fortement décalées de l'angle Sud-Ouest de la demi-galerie Sud. Tous les blocs de la corniche supérieure à cet endroit sont écroulés et on en a retrouvé quelques uns qui pourront être remis en place.

Avant de remonter les architraves retrouvées du porche, ces dernières étant en plusieurs morceaux, on a coulé des poutrelles en béton armé au dessus des piliers redressés pour les supporter. Je donne dans le dessin n° 152 le plan de la bibliothèque extérieure Sud; la bibliothèque symétrique au Nord est absolument semblable.

2° ANGKOR VAT - Douve Ouest - Une équipe a été mise à la réfection des barrages aux deux extrémités Nord et Sud de cette douve. Ce travail terminé, au moyen d'une barque appartenant à la Conservation, on ramène le long du bord les herbes flottantes; ensuite les coulis, au moyen d'un treuil posé sur la berge, hèlent le radeau sur lequel on recueille le luc-binh. Travail assez long, étant donné les dimen-

sions de la douve, et qui pour l'instant se localise à l'extrémité Nord. C'est en effet de ce côté que l'envahissement du luc-binh, chassé par le vent, est le plus fort.

- 3° PALAIS ROYAL - Phiméanakas - Après réfection du soubassement en latérite de l'angle Nord Est du 3^e gradin une partie de l'équipe remonte les murs en grès de la galerie qui avaient été déposés; le dallage en grès, posé sur des blocs de latérite plus ou moins dis-joints, a dû également être refait. Par suite de l'exiguité de la galerie, où beaucoup de coulis ne peuvent travailler ensemble une partie de cette équipe a été mise à la galerie Ouest où elle commence la dépose de la partie centrale pour remonter les blocs, actuellement dans un équilibre assez instable. La photo 7I29 prise de l'extrémité Sud montre le dévers terrible que le mur Ouest de cette galerie a pris en certains endroits, mur qui serait déjà tombé sans les contreforts en béton que j'avais placés là autrefois (derrière la règle sur la photo).

A propos du Palais Royal Mr. Coedès m'a signalé que j'étais trompé dans mon Rapport d'Octobre (p.3) en réfutant ce que je croyais être une erreur de Glaize (Guide p.144): le bassin au Nord du Phiméanakas a été en effet construit au X^e siècle. Toutefois je continue à partager l'opinion de Parmentier (Guide p. 78) que le comblement de ce bassin ne peut être attribué à Jayavarman VII et qu'il lui est bien postérieur.

Il y a là d'ailleurs une question qui doit rester actuellement en suspens car les travaux entrepris par Groslier dans le sous-sol du Palais Royal en donneront très probablement la solution.

- 4° BAPHUON - Terrasse supérieure - On a repris à l'Ouest du soubassement de la tour centrale le travail de réfection du dallage et consolidation en sous-sol: on est arrivé ainsi, venant du Nord, au vestiges de bases de murs encore en place du Gopura I Ouest.

On a déposé la pile et les maçonneries au Nord du passage central de ce gopura pour les remonter de niveau après reprise du dallage très affaissé. On va commencer le même travail du côté Sud dont la photo 7I30 donne la vue de l'état actuel. On remarquera l'affaissement très prononcé du dallage qu'il sera prudent de consolider et remettre en état avant la prochaine saison des pluies.

- 5° BAPHUON - Enlèvement des éboulis au Sud du Gopura 2 Est. - On continue ce travail, ainsi qu'il a été dit dans le dernier rapport, pour dégager la base de la tour du gopura 2 Est et la partie de galerie Sud adjacente qui disparaît encore sous les pierres tombées et le remblai de sable qui s'est écroulé par la brèche. La photo 7I31 montre le travail en cours: cette photo est prise au Sud du perron latéral Sud dont toute la partie haute a été emportée par la chute des pierres. A droite de la photo on voit la partie de la galerie du 2^e étage qui a été épargnée.

La photo 7I32 montre l'état de l'escalier latéral Ouest à mi-hauteur du soubassement Nord du 3^e étage, escalier qui aura besoin d'être repris pour resserrer les joints des assises.

Ces pseudo-escaliers latéraux qui n'ont aucune utilité et qui n'ajoutent rien à la beauté esthétique du monument ont cependant le mérite de former contrefort et consolider la partie haute de la terrasse supérieure; auraient-ils été construits dans cette intention?

- 6° BANTEAY KDEI - Gopura 4 Est. - L'anastylose de ce pavillon, terminée pour l'aile Sud, se continue par le porche Ouest: sur la photo 7I33 on voit le mur Sud de ce porche en cours de dépose et la façade Ouest de l'aile Sud après achèvement des travaux.

On a déposé le mur Nord du porche; la photo 7I34 prise du Nord montre ce mur complètement déposé, mais dans le remontage on a constaté l'absence d'un certain nombre d'assises qui n'ont pu être récupérées dans les éboulis autour de ce pavillon. Il faut avoir recours à de nouvelles pierres taillées à la demande, ce qui permet de remonter le fronton qui a été reconstitué sur le sol.

BANTEAY KDEI, Chaussée à l'Ouest du Gopura 3 Est - Après le remontage au niveau normal du dallage de cette chaussée on a repris tout le muret Sud de soutènement qui s'était affaissé. J'ai pu noter qu'au milieu de cette chaussée surélevée, du côté Nord comme du côté Sud, les moulures du soubassement s'interrompaient brusquement pour laisser la place à un vague épannelage; on voit même une amorce de ressaut dans la maçonnerie qui semblerait indiquer que des chaussées perpendiculaires avaient été prévues à cet endroit. Le plan d'ensemble d'ailleurs ne justifie aucunement la présence des dites chaussées qui ne desservirait aucun bâtiment.

- 7° THOMMANON - Prasat Central - La reconstruction des voûtes et frontons, au dessus des porches Ouest et Sud, est terminée et la photo 7I35 donne la vue d'ensemble de ces porches prises de l'Ouest. On va maintenant préparer les échafaudages pour reprendre les parties hautes de la tour elle-même dont beaucoup de pierres sont déplacées; quelquesunes, tombées sur le sol, ont pu être récupérées, ce qui permettra de compléter cette partie importante de ce bel échantillon d'architecture Khmère. Pour faciliter ce travail j'ai pris en plus de la photo 7I35 qui donne la façade Ouest de la tour, la photo 7I36 qui en donne la façade Est.

- 8° THOMMANON - Mandapa - Tous les murs au dessus du soubassement ont été déposés et rangés, assises par assises numérotées à proximité de ce pavillon. Seule la porte intérieure accédant à l'antarala a été conservée en place, car à cet endroit le sol ne présente pas de traces d'affaissement.

La photo 7I37 montre l'état actuel du mandapa et on peut constater, en premier plan sur la photo 7I36, la courbure très accentuée du dallage intérieur qui n'a pas encore été enlevé et qui n'a gardé son niveau primitif qu'à la partie centrale.

On procède en ce moment à la dépose des deux murs Sud et Nord de l'antarala, travail en cours à gauche sur la photo 7I37.

J'ai profité de l'absence des murs qui viennent d'être déposés du mandapa pour prendre une vue d'ensemble du Gopura Est (façade Ouest) avec un recul qui ne sera plus possible une fois le mandapa reconstruit (photo 7I38).

- 9° PRAH KHAN - Gopura 3 Nord - On a remonté tout le mur de façade Nord de l'extrémité Ouest de l'aile Ouest après en avoir relevé le niveau de base.

Les parties hautes de ce mur qui étaient tombées ont pu être retrouvées dans les décombres rejetés autrefois dans la brousse

voisine et on les remet en place. On a ainsi reposé au-dessus de la porte le linteau dont j'ai pris la photo 7I39, alors qu'il venait d'être reconstitué sur le soi; on commence à remonter, au-dessus du dit linteau, le fronton dont on a pu récupérer plusieurs fragments importants.

La photo 7I40 montre le linteau intérieur au dessus du passage central de ce gopura; ce linteau a été remonté en place il y a quelque mois, et soutenu par une poutre en béton armé.

10° PRAH KHAN - Gopura 3 Sud - Après avoir déposé les assises en bascule au dessus de l'aile Ouest on a commencé la dépose de tout le mur Sud de cette partie du gopura, mur fortement déversé vers l'extérieur: on a dû auparavant retirer quelques pierres de la voûte de la demi galerie extérieur Sud qui étaient encore insitu, dans un état d'ailleurs assez instable puisque les piliers de cette demi galerie sont tombés.

11° TERRASSE DES ELEPHANTS - Extrémité Nord - La reprise du mur parement intérieur Nord n° I pour rendre ce parement vertical étant terminée on a remis en place tout le corps de l'éléphant d'angle dont on avait retrouvé les morceaux, y compris la trompe qu'étreignent deux person-nages la tête en bas (photos 7III et 7II2 du rapport d'Octobre). La photo 7I4I montre l'angle Nord Est de ce mur ainsi complété, que la photo 7IIO du Rapport d'Octobre montrait sans l'éléphant d'angle.

J'ai fait ranger sur la terrasse supérieure toutes les pierres sculptées qui gisaient ça et là (photo 7I42) et dont beaucoup provenaient des déblais anciens qui se trouvaient à cet endroit et dont l'emplacement d'origine est impossible à déterminer. D'ailleurs des fragments sculptés de même facture et de même époque gisent sur la terrasse du Roi Lepreux et au Nord de cette terrasse. Il est curieux de noter que parmi ces blocs sculptés figurent des fragments d'un cheval à sept tête et qui ne semblent avoir aucun caractère commun avec les deux chevaux pentacéphales des bas relief dégagés.

Cette équipe en ce moment reprend le bas-relief en parement extérieur sur la face Sud de l'avancée extrême de cette partie de la terrasse. Ce bas-relief, qui d'ailleurs comme toute cette partie de la terrasse que j'ai numérotée 3, puisqu'elle vient bloquer malencontreusement les beaux bas-reliefs du mur n° 2, a été plusieurs fois ramanié; les blocs du bas-relief supérieur ont été visiblement reconstitués assez maladroitement (cfr photo 707I du Rapport d'Aout dernier).

En déposant les blocs du dit parement on a trouvé derrière un mur en laterite dans lequel étaient introduites des pierres de grés en réemploi sculptées. Je les ai marquées d'une croix sur la photo 7I43 prise au cours de la dépose de ce bas-relief.

12° BAKONG - Chaussées Est et Ouest - Les travaux relatifs à la chaussée Est sont terminés et les photos 7I44 et 7I45 donnent deux aspects de la consolidation, par des murs de soutènement en latérite, du remblai de la chaussée à son extrémité Ouest, côté Nord.

La photo 7I46 montre le perron dégagé à l'extrémité Est, côté Sud de la dite chaussée, et dont je parle dans mon précédent Rapport. Le plan I5I donne le relevé du gopura 2 Est avec l'amorce de la chaussée Est et les deux vestiges de perrons dont il a été question.

Cette équipes commence à dégager les extrémités de la chaussée symétrique à l'Ouest, pour reconstituer au Sud une des dalles en

grès qui servaient de socle au garuda debout en marchant dont j'ai parlé précédemment. Une de ces dalles au Nord est encore in situ. On retrouve également plusieurs fragments de corps de naga à proximité de la douve et qui étaient dissimulés dans la brousse.

ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS. - Des habitants de Siemréap ayant demandé l'autorisation de nettoyer un emplacement de terrasse bouddhique au Sud du gopura 3 Est de Bantéay Kdei pour y faire une cérémonie, j'ai trouvé à cet endroit, parmi d'autres débris sculptés, une pierre en ronde bosse assez étrange: le haut manque, mais la base montre, sur un socle rond mouluré, deux serpents monocéphales autour d'un personnage assez indistinct. (Photo 7I47). Une partie supérieure devait venir compléter ce motif ainsi que semble le prouver une cavité au sommet. Plus grande dimension en largeur Om42 et hauteur totale = Om48. Ayant eu à sortir du dépôt de la phtéah Thmâr une sculpture, pour la photographier à la demande de Boisselier, je me suis aperçu que les salles Ouest de cet immeuble étaient envahies par les termites. J'ai aussitôt fait venir une équipe de coulis pour faire le nettoyage qui s'imposait et j'en ai profité pour mettre un peu d'ordre dans les sculptures déposées à cet endroit et enlever certains débris sans valeur qui gisaient çà et là. L'auvent de la salle Nord (ancien office) ayant sa charpente à demi-pourrie il sera nécessaire de reprendre la toiture de ce côté.

A Bantéay Srei un arbre est tombé sur le Gopura 4 Est: aucun dégât important.

Je signale les suggestions données par un touriste, Monsieur Etienne Denis de Saigon, lors de son passage à Angkor: il s'agit de la mise en valeur de certains sites du Parc d'Angkor où les arbres gênent pour la perspective; en particulier la terrasse du Srah Srang gagnerait à ne pas être masquée par des troncs importants situés entre la route et le perron Ouest de cette terrasse.

De la place centrale d'Angkor Thom il serait avantageux de pouvoir avoir une vue direct sur l'ensemble du Bayon en éliminant un certain nombre d'arbres actuellement au Nord de ce temple.

Ces suggestions me paraissent devoir être retenues pour une suite à donner.

En allant à Ta Prohm Kel (à l'Ouest d'Angkor Vat) j'ai remarqué sur le sol un linteau qui, je crois, n'a pas été encore photographié et n'est pas sans intérêt (photo 7I48).

Le nouveau chauffeur Bin-Ing envoyé par Boisselier est arrivé à la Conservation le 19 Décembre et a commencé immédiatement son service. Il double le chauffeur actuel et est utilisé parfois, le cas échéant, pour la mission Groslier.

VISITEURS - Le 6 Décembre j'ai pris contact à l'Hotel avec S.E. Gurot Souvannavong, vice président de l'assemblée de l'Union Française (Laos).

Le 7 Décembre un déjeuner officiel a été donné en l'honneur de Mr. Parodi, Secrétaire Général du Ministère Français des Affaires Etrangères accompagné de Mr. Offroy, Conseiller diplomatique à Saigon. La visite des monuments s'est effectuée sous la direction de Monsieur Fèvre, attaché culturel.

A la demande du Phouchhuoy Kheth j'ai fait visiter le 13 Décembre au Comte Carl Douglas, chargé d'affaires de Suède à Jakarta, le Bayon et quelques chantiers en cours.

Le 25 Décembre j'ai pris contact à l'Hotel avec le Ministre d'Italie à Bangkok S.E. Raffaele Ferretti.

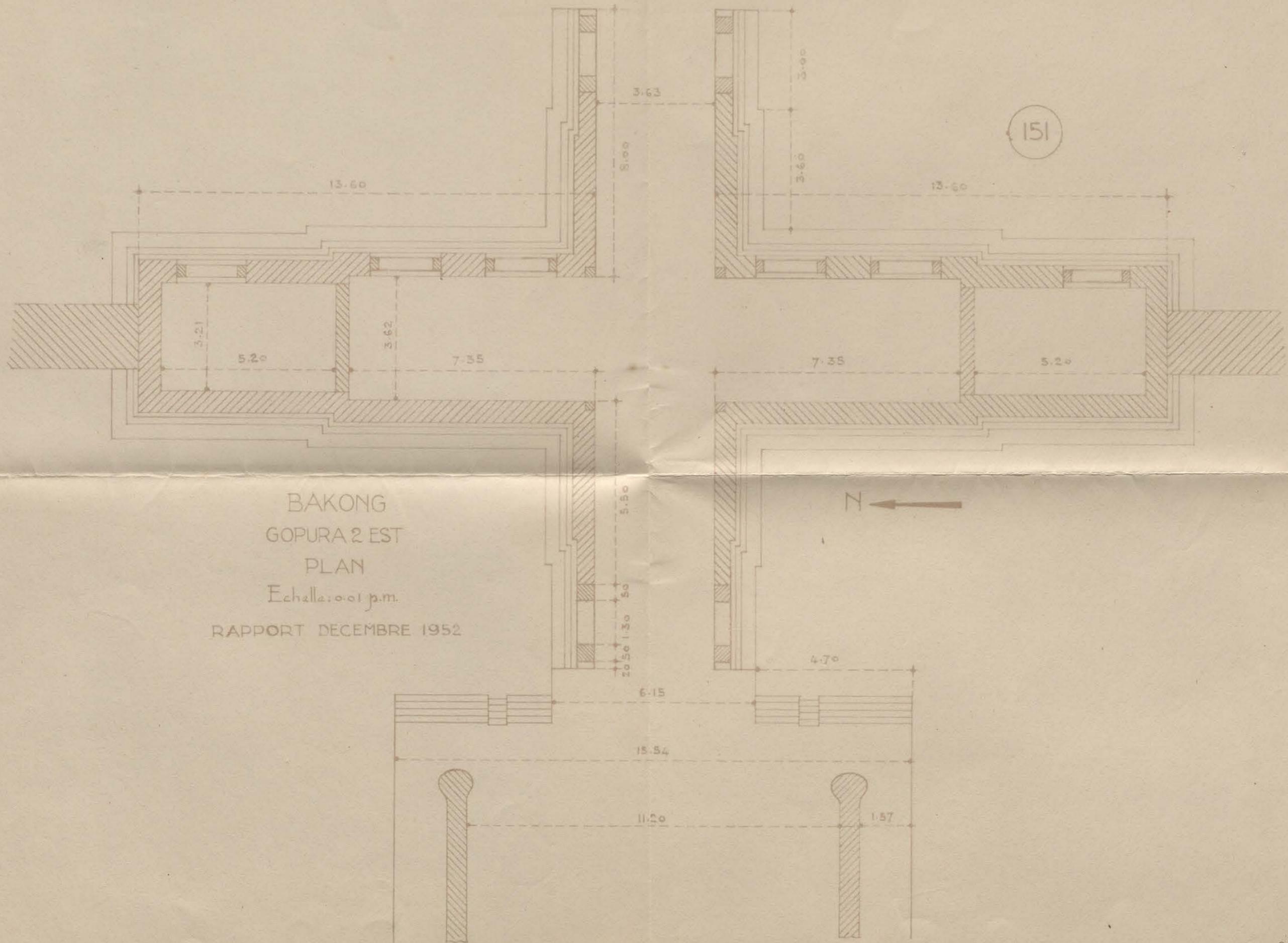
Le 26 Décembre, présenté par Groslier au Pasteur Boegner, je lui ai fait visiter Prasat Kravanh, Pré-Rup et Angkor Vat.

Les dépenses à la date du 31 Décembre s'élèvent à 1.069.371\$25.

Siemréap, le 5 Janvier 1953
Le Conservateur d'Angkor,



H. Marchal



BAKONG
 GOPURA 2 EST
 PLAN

Echelle: 0:01 p.m.

RAPPORT DECEMBRE 1952

ANGKOR-VAT
BIBLIOTHEQUE EXTERIEURE SUD

PLAN

Echelle: 0-01 p.m.

RAPPORT DECEMBRE 1952

152

